

Idioma Moderno: Inmersión (21503)

Titulación/estudio: Grado en Lenguas Aplicadas

Curso:

segundo

Trimestre:

primero

Número de créditos ECTS:

16

Horas de dedicación del estudiante:

400

Tipo de asignatura: básica

Profesor GG: Delfina Aliaga (lengua de signos catalana), Lisa Gilbert (inglés),
Guilhem Naro (francés), Maria Wirf (alemán), Lourdes Díaz (estancia local)

Lengua de docencia: alemán/ francés/inglés/lengua de signos catalana (LSC)

1. Presentación de la asignatura

1.1. Objetivo general

La asignatura *Idioma Moderno: Inmersión* se centra en la adquisición de competencias lingüísticas, conocimientos culturales y habilidades instrumentales para actuar en el contexto lingüístico propio de uno de los idiomas extranjeros del plan de estudios.

1.2. Requisitos para cursar esta asignatura

a) Preparación del Acuerdo académico y entrega del documento, realización de la matrícula y otros trámites administrativos en el contexto de acogida, durante el curso académico anterior a la estancia.

b) Selección definitiva de las asignaturas, entrega del documento *Acuerdo académico* – confirmación y cambios, al inicio de la inmersión, según lo establecido en el Servicio de Relaciones Internacionales de la UPF.

2. Competencias que se deben alcanzar

Competencias	Resultados del aprendizaje
G.2. Análisis de situaciones y resolución de problemas	Cumplir con todos los trámites administrativos para matricularse en el contexto lingüístico correspondiente

G.4. Búsqueda de documentación y de fuentes de investigación	Búsqueda de la información necesaria en las fuentes documentales apropiadas (diccionarios, gramáticas, corpus...)
G.13. Capacidad de trabajo individual y en equipo	Trabajar de forma individual o en grupo, bajo la supervisión del tutor asignado
G.15. Adaptabilidad a contextos internacionales	Capacidad de vivir y estudiar en una universidad extranjera o, en el caso de la LSC, en una comunidad de la LSC, respetando las obligaciones del contexto

G.20. Capacidad de aprendizaje autónomo y de formación continua	Diseñar un plan de aprendizaje individual y conseguir los objetivos correspondientes Realizar las tareas propuestas y entregarlas puntualmente
E.3. Dominio receptivo y productivo oral, signado y escrito de por lo menos una lengua extranjera	<i>Niveles de competencia a lograr:</i> Alemán: Comprensión lectora y oral: Expresión escrita y expresión e interacción orales: B1.1 Inglés: Comprensión oral y lectora C1.1 Expresión escrita y expresión e interacción orales: B2.2 Francés: Comprensión lectora y oral: B1.2 Expresión escrita y expresión e interacción orales: B1.1 LSC: Comprensión signada B1.1 Expresión signada A2.2
E.4. Conocimiento de culturas y civilizaciones extranjeras	Identificar rasgos característicos culturales, sociales, políticos, geográficos... que permiten entender los textos orales, signados o escritos en el idioma objeto de estudio

3. Contenidos

* Trabajo autónomo aplicado: preparación de un programa académico individual consensuado entre el alumno y el tutor correspondiente que se materializa en el acuerdo académico y cumplimiento del acuerdo

* Contenidos socioculturales: la vida cotidiana en el contexto de acogida y seguimiento de su actualidad política, económica, cultural, etc.

4. Evaluación y recuperación

Inglés

E v a l u a			R e c u p e		
----------------------------	--	--	----------------------------	--	--

c i ó n			r a c i ó n		
Actividad de evaluación	Requisitos y observaciones	Ponderación sobre la nota final	Recuperable / No recuperable	Ponderación sobre la nota final	Forma de recuperación
Computarán las mejores notas de las asignaturas de la universidad de acogida. Contarán las actividades reflejadas en el documento de seguimiento expedido por el profesor de cada asignatura cursada. Si una universidad no da notas suficientes al estudiante, este deberá presentarse al examen de lengua inglesa (pruebas objetivas_UPF) en la UPF la segunda semana del segundo trimestre.	Los estudiantes deben matricularse de 24-30 créditos ECTS pero solamente contarán las mejores notas de 15 ECTS o el número superior más próximo a esta cifra, de acuerdo con la organización de créditos por asignatura de cada centro. No computarán las asignaturas impartidas en castellano, si no son de traducción o interpretación.	100 %	Recuperable	100 %	Examen de lengua inglesa (pruebas objetivas_UPF)

En general, todas las actividades de evaluación y de recuperación evalúan el conjunto de las competencias trabajadas en la asignatura.

Alemán y francés

Evaluación			Recuperación		
Actividad de evaluación	Ponderación sobre	Requisitos y observaciones	Recuperable / No	Ponderación sobre	Forma de recuperación

	la nota final		recuperable	la nota final	
Computarán las mejores notas de las asignaturas de la universidad de acogida. Contarán als actividades reflejadas en el documento de seguimiento expedido por el profesor de cada asignatura cursada. Todos los estudiantes deben presentarse al examen de lengua (pruebas objetivas_UPF) en la UPF la primera semana del segundo trimestre al regresar. Si una universidad no da las suficientes notas al estudiante, la nota de esta prueba objetiva UPF puede complementar los resultados obtenidos en la universidad de acogida.	100 %	Contarán las mejores notas de 15 ECTS matriculados o el número superior más cercano a esta cifra, de acuerdo con la organización de créditos por asignatura de cada centro. Nos se contarán las asignaturas impartidas en castellano, si no son de traducción o interpretación.	Recuperable	100 %	Examen de lengua alemana / francesa (Pruebas objetivas_UP F)

En general, todas las actividades de evaluación y de recuperación evalúan el conjunto de las competencias trabajadas en la asignatura.

Estancia local (inglés, alemán, francés)

Estudiantes que excepcionalmente realizan la inmersión lingüística de forma alternativa a un convenio

E v a l u a c i ó n			R e c u p e r a c i			Requisitos y observaciones
--	--	--	--	--	--	----------------------------

		ón			
Actividad de evaluación	Ponderación sobre la nota final	Recuperable / No recuperable	Ponderación sobre la nota final	Forma de recuperación	
Actividades del seminario de Idioma Moderno: Inmersión ORALES: participación en foros, presentaciones, etc.	20 %	No recuperable			
Exámenes (2 Pruebas objetivas) de lengua	30 %	Recuperable	50 %	Examen de lengua	
Porfolio (personalizado y guiado)	50 %	Recuperable	50 %	Nueva selección de trabajos	

En general, todas las actividades de evaluación y de recuperación evalúan el conjunto de las competencias trabajadas en la asignatura.

Lengua de signos catalana

E v a l u a c i ó n		Recuperación			Requisitos y observaciones
Actividad de evaluación	Ponderación sobre la nota final	Recuperable / No recuperable	Ponderación sobre la nota final	Forma de recuperación	
Participación en el seminario de Idioma Moderno: Inmersión (LSC)	20 %	No recuperable	10 %		Para la recuperación cuenta la nota obtenida durante el período de docencia
Presentación de los trabajos y presentaciones signadas de los temas de discusión, dinamización y moderación del debate	40 %	Recuperable	30 %	Rehacer los trabajos suspensos y entrega en vídeo de las presentaciones en LSC sobre los temas	

				de discusión	
Examen LSC	40 %	Recuperable	40 %	Examen LSC	

En general, todas las actividades de evaluación y de recuperación evalúan el conjunto de las competencias trabajadas en la asignatura.

5. Metodología: actividades formativas

A fin de alcanzar el nivel requerido, se recomienda que todos los grupos de alumnos de los cuatro idiomas cursen estudios formales del idioma, a parte del trabajo autónomo, que es fundamental.

Para la inmersión en una universidad en el extranjero, los profesores responsables de las asignaturas en las universidades de acogida son las que definen la metodología. Si es posible, los estudiantes deben matricularse de asignaturas:

- del idioma de la inmersión,
- de su otro idioma,
- de traducción.
- El resto de asignaturas son optativas, pero deben adaptarse a la normativa de la universidad de acogida y ser aprobadas por el tutor y la coordinadora de movilidad de la Facultad de Traducción e Interpretación de la Universitat Pompeu Fabra.

Para la inmersión en los cuatro idiomas realizada excepcionalmente de manera alternativa a un convenio, la metodología se establecerá conjuntamente entre profesor/a de seminario y estudiantes en el marco de las tutorías y seminarios presenciales y se concretará en las actividades encaminadas a promover el aprendizaje autónomo.

6. Bibliografía básica de la asignatura

Para la inmersión en una universidad en el extranjero, los profesores de la universidad de acogida establecerán la bibliografía de sus asignaturas.

Para la inmersión en los cuatro idiomas realizada excepcionalmente de forma alternativa a un convenio, la bibliografía y recursos se establecerán conjuntamente entre profesor/a y estudiantes en los Seminarios. Mediante el uso del aula global se ofrecerán actividades encaminadas a promover el aprendizaje autónomo y el trabajo específico del perfil de cada estudiante.